

**I****FOGLIO ISTRUZIONI CILINDRO A MAPPE SERIE 02715, 02716**

Il Cilindro a Mappe è applicabile sulle porte blindate dove è installata una serratura CISA a doppia mappa 6 leve nelle versioni "Standard" e "Cambio Facile".

IL CILINDRO A MAPPE E' DISPONIBILE NELLE SEGUENTI VERSIONI

- Articoli 02715.10.1 (con chiave corta) e 02715.11.1 (con chiave lunga). Abbinabili a serrature versione "Standard".
Le chiavi sono cifrate solo sul gambo (fig. a), per il funzionamento della serratura è necessario cifrare le mappe delle chiavi duplicando la chiave padronale.
- Articoli 02716.00/10.1 (con chiave corta) e 02716.01/11.1 (con chiave lunga). Abbinabili a serrature versione "Cambio Facile".
Le chiavi in dotazione sono cifrate sia sul gambo che sulle mappe (fig. b) perché la serratura è predisposta a cambiare chiave (ricicrabile).

F**MODE D'EMPLOI DU CYLINDRE A PANNETONS SERIE 02715, 02716**

Le cylindre à pannetons est applicable aux portes blindées dotées d'une serrure CISA à double panneton 6 leviers dans les versions "Standard" et "Cambio Facile".

LE CYLINDRE A PANNETONS E DISPONIBILE DANS LES VERSIONS SUIVANTES

- Articles 02715.10.1 (à clé courte) et 02715.11.1 (à clé longue). Possibilité de combinaison avec des serrures de la version "Standard".
Les clés sont uniquement chiffrées sur la branche (fig. a); pour le fonctionnement de la serrure chiffrer les pannetons des clés en dupliquant la clé maitresse.
- Articles 02716.00/10.1 (à clé courte) et 02716.01/11.1 (à clé longue). Possibilité de combinaison avec des serrures de la version "Cambio Facile".
Les clés fournies sont chiffrées aussi bien sur la branche que sur les pannetons (fig. b) car la serrure est disposée pour un changement de clé (rechiffable).

GR**ΦΥΛΛΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΕΙΡΑ 02715, 02716**

Ο κύλινδρος ασφαλείας μπορεί να τοποθετηθεί στις θωρακισμένες πόρτες όπου είναι εγκατεστημένη μια κλειδαριά ασφαλείας CISA 6 μοχλών μοντέλο "Standard" και "Cambio Facile".

Ο ΚΥΛΙΝΔΡΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΔΙΑΤΙΘΕΤΑΙ ΣΤΙΣ ΕΞΗΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ

- Κωδικός 02715.10.1 (με κοντό κλειδί) και 02715.11.1 (με μακρύ κλειδί). Τοποθετούνται στις κλειδαριές τύπου "Standard". Τα κλειδιά έχουν οδόντωση μόνο στο μίσχο του κλειδιού (εικ. α), για τη λειτουργία της κλειδαριάς είναι απαραίτητο να γίνει οδόντωση στα πτερύγια των κλειδιών κάνοντας ένα αντικλειδί του κυρίως κλειδιού.
- Κωδικός 02716.00/10.1 (με κοντό κλειδί) και 02716.01/11.1 (με μακρύ κλειδί). Τοποθετούνται στις κλειδαριές τύπου "Cambio Facile". Τα κλειδιά που παρέχονται έχουν οδόντωση τόσο στο μίσχο όσο και στα πτερύγια (εικ. β) γιατί η κλειδαριά έχει τη δυνατότητα αλλαγής κλειδιού (αλλαγή οδόντωσης).

GB**INSTRUCTION SHEET FOR THE SERIES 02715, 02716 DOUBLE BIT KEY CYLINDER**

The double bit key cylinder can be used on armour-plated doors where a "Standard" and "Cambio Facile" CISA double bit lock with 6 levers has been installed.

THE DOUBLE BIT KEY CYLINDER IS AVAILABLE IN THE FOLLOWING VERSIONS

- Items 02715.10.1 (with short key) and 02715.11.1 (with long key). Can be used with "Standard" version locks. The keys are bitted only on the stem (fig. a), for the lock to work it is necessary to encode the bits of the keys by duplicating the master key.
- Items 02716.00/10.1 (with short key) and 02716.01/11.1 (with long key). Can be used with "Cambio Facile" version locks. The keys furnished are bitted on the stem as well as on the bits (fig. b) because the lock has been set up for a key change (rekeyable).

E**HOJA DE INSTRUCCIONES DEL CILINDRO DE PERFILES SERIE 02715, 02716**

El cilindro de perfiles puede ser aplicado en puertas blindadas en las que se ha instalado una cerradura CISA de doble perfil, 6 levantas, en las versiones "Standard" y "Cambio Facile".

EL CILINDRO DE PERFILES ESTÁ DISPONIBLE EN LAS SIGUIENTES VERSIONES

- Artículos 02715.10.1 (con llave corta) y 02715.11.1 (con llave larga), combinables con cerraduras en versión "Standard".
Las llaves están cifradas sólo en el vástago (Fig. a). Para el funcionamiento de la cerradura es necesario cifrar los perfiles de las llaves, duplicando la llave patronal.
- Artículos 02716.00/10.1 (con llave corta) y 02716.01/11.1 (con llave larga), combinables con cerraduras en versión "Cambio Facile".
Las llaves en dotación están cifradas tanto en el vástago como en los perfiles (Fig. b), puesto que la cerradura está predispuesta para el cambio de llave (recifrabile).

RU**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ЦИЛИНДРА ДЛЯ БОРОДКОВЫХ КЛЮЧЕЙ СЕРИИ 02715, 02716**

Цилиндр для Бородковых ключей (Бородковый Цилиндр) применяется в бронированных дверях, куда устанавливается двухбородковый замок фирмы CISA с 6 стержнями версии "Standard" и "Cambio Facile".

ИМЕЮТСЯ СЛЕДУЮЩИЕ ВАРИАНТЫ БОРОДКОВОГО ЦИЛИНДРА

- Арт. 02715.10.1 (с коротким ключом) и 02715.11.1 (с длинным ключом). Применяются в замках версии "Standard". Ключ с кодировкой на корпусе (рис. а). Для хорошей работы замка необходимо, чтобы кодировка бородки дублировалась от основного ключа.
- Арт. 02716.00/10.1 (с коротким ключом) и 02716.01/11.1 (с длинным ключом). Применяются в замках версии "Cambio Facile".
Поставляются ключи с кодировкой на корпусе и на бородке (рис. б), так как замок предназначен для применения разных ключей (сувальдный замок).

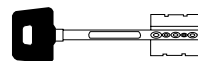
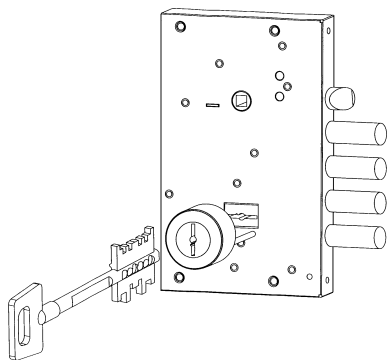


Fig. ек. рис. а



Fig. ек. рис. б

**I****ISTRUZIONI DI MONTAGGIO DEL CILINDRO A MAPPE**

1. Praticare sul pannello esterno della porta una fresatura di diametro 50 ÷ 55 mm utilizzando come centro quello della toppa della serratura (fig. 1). La profondità ideale del foro è quella di fresare anche la lamiera esterna della porta per fissare il *Cilindro a Mappe* in appoggio alla serratura (fig. 1). E' comunque possibile montare il Cilindro a Mappe appoggiato alla lamiera esterna della porta, fresando il solo pannello in legno, tenendo presente che le dimensioni delle chiavi prevedono i seguenti spessori (fig. 2):
 - art. 02715.10.1, 02716.00/01.1 (chiave corta in dotazione art. 00162): **per il fissaggio del cilindro in appoggio alla serratura.**
 - art. 02715.11.1, 02716-10/11.1 (chiave lunga in dotazione art. 00163): **per il fissaggio del cilindro in appoggio alla lamiera esterna della porta (S max = 70 mm).**
2. Verificare la forma della toppa della serratura, che può essere come la fig. 3 o la fig. 4.

F**INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU CYLINDRE A PANNETONS**

1. Réaliser sur le panneau extérieur de la porte un fraisage de 50 ÷ 55 mm de diamètre, en utilisant comme centre celui du trou de la serrure (fig. 1). On obtient la profondeur idéale du trou en fraisant également la tôle extérieure de la porte pour fixer le *cyindre à pannetons* posé contre la serrure (fig. 1). Il est toutefois possible de monter le cylindre à pannetons posé contre la tôle extérieure de la porte, en fraisant uniquement le panneau en bois, en tenant compte du fait que les dimensions des clés prévoient les épaisseurs suivantes (fig. 2):
 - art. 02715.10.1, 02716.00/01.1 (clé courte fournie art. 00162): **pour la fixation du cylindre posé contre la serrure.**
 - art. 02715.11.1, 02716-10/11.1 (clé longue fournie art. 00163): **pour la fixation du cylindre posé contre la tôle extérieure de la porte (S max = 70 mm).**
2. Vérifier la forme du trou de la serrure, qui peut correspondre à la fig. 3 ou à la fig. 4.

GR**ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

1. Ανοίξετε πάνω στο εξωτερικό πάνελ της πόρτας μια τρύπα διαμέτρου 50-55 mm χρησιμοποιώντας σαν κέντρο εκείνο της κλειδαρότρυπας (εικ. 1). Για να πετύχετε το ιδανικό βάθος της τρύπας θα πρέπει να τρυπήσετε και το εξωτερικό έλασμα της πόρτας ώστε να στερεώσετε τον κύλινδρο ασφαλείας πάνω στην κλειδαριά (εικ. 1). Πάντως είναι δυνατό να τοποθετήσετε τον κύλινδρο ασφαλείας στερεώνοντας τον πάνω στο εξωτερικό έλασμα της πόρτας, τρυπώντας μόνο το ξύλινο πάνελ, λαμβάνοντας υπόψη τις παρακάτω διαστάσεις των κλειδιών (εικ. 2):
 - κωδ. 02715.10.1, 02716.00/01.1 (κοντό κλειδί κωδ. 00162): **για τη στερέωση του κυλίνδρου πάνω στην κλειδαριά.**
 - κωδ. 02715.11.1, 02716-10/11.1 (μακρύ κλειδί κωδ. 00163): **για τη στερέωση του κυλίνδρου πάνω στο εξωτερικό έλασμα της πόρτας (S max = 70 mm).**
2. Ελέγξτε το σχήμα της κλειδαρότρυπας, που πρέπει να είναι όπως στην εικ. 3 ή εικ. 4.

GB**INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING THE DOUBLE BIT KEY CYLINDER**

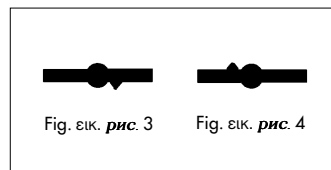
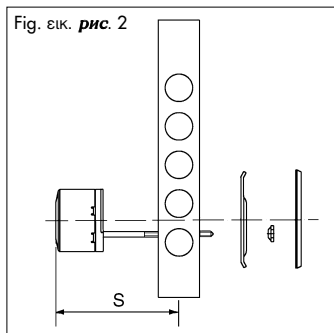
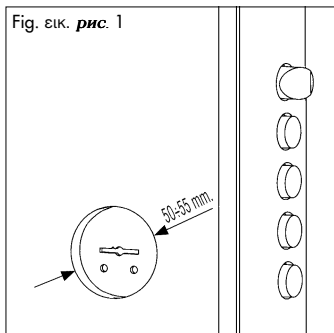
1. Mill to a diameter of 50÷55 mm on the outer panel of the door using the lock keyhole as the centre (fig. 1). Getting the ideal hole depth means also milling the outer plate of the door for fixing the double bit key cylinder resting on the lock (fig. 1). In any event it is possible to mount the double bit key cylinder resting on the outer plate of the door, milling just the wood panel, bearing in mind that the dimensions of the keys provide for the following thicknesses (fig. 2):
 - item 02715.10.1, 02716.00/01.1 (short key supplied, item 00162): **for fixing the cylinder resting on the lock.**
 - item 02715.11.1, 02716-10/11.1 (long key supplied, item 00163): **for fixing the cylinder resting on the outer plate of the door (S max = 70 mm).**
2. Check the lock keyhole shape, which should be like fig. 3 or fig. 4.

E**INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DEL CILINDRO DE PERFILES**

1. Practique un orificio de 50÷55 mm de diámetro en el panel externo de la puerta, utilizando como centro el orificio de la bocallave (Fig. 1). La profundidad ideal del orificio es aquella que permite fresar también la chapa externa de la puerta, para fijar el *cilindro de perfiles* apoyado a la cerradura (Fig. 1). De todos modos, es posible montar el cilindro de perfiles apoyado a la chapa externa de la puerta, fresando el único panel de madera; se debe considerar que las dimensiones de las llaves prevén los siguientes espesores (Fig. 2):
 - Art. 02715.10.1, 02716.00/01.1 (llave corta en dotación, Art. 00162): **para la fijación del cilindro apoyado a la cerradura.**
 - Art. 02715.11.1, 02716-10/11.1 (llave larga en dotación, Art. 00163): **para la fijación del cilindro apoyado a la chapa externa de la puerta (S máx. = 70 mm).**
2. Verifique la forma de la bocallave, que puede ser como la que se muestra en la Fig. 3 o en la Fig. 4.

RU**Инструкция по монтажу бородкового цилиндра**

1. Совершить на внешней панели двери фрезерное отверстие диам. 50 + 55 мм. с центром скважины замка (рис.1) С целью получения идеальной глубины отверстия, рекомендуется совершить фрезерование до внешнего металлического листа двери для закрепления бородкового цилиндра в контакте с замком (рис.1). Также возможно смонтировать бородковый цилиндр в позиции опоры внешнему листу двери с фрезерованием деревянной панели двери, с расчетом того, что размеры ключей предусматривают следующие толщины (рис.2):
 - Арт. 02715.10.1, 02716.00/10.1 (в комплекте с коротким ключом арт.00162) **для закрепления цилиндра в позиции опоры замку**
 - Арт. 02715.11.1 и 02716.10/11.1 (в комплекте с длинным ключом арт.00163) **для закрепления цилиндра в позиции опоры внешнему листу двери (S макс.=70 мм.).**
2. Проверить образ скважины замка, который может быть как указано рис. 3 или 4.



**I**

3. Solo se la posizione del foro passaggio chiave è come in fig. 4 è necessario cambiare la mano del cilindro a mappe secondo le seguenti fasi:

- Svitare le 2 viti (C) del cilindro (fig. 5).
- Ruotare il gruppo obturatore (N) di 180° (fig. 5) e rimontarlo facendo attenzione che l'asola della camma (D) entri nel perno (F).
- Riavvitare le viti (C) (coppia serraggio consigliato circa 1 Nm).
- Verificare il funzionamento del cilindro: ruotando la chiave di 90° si deve alzare la camma (D) liberando la toppa per il passaggio della chiave.

4. Appoggiare sulla porta la borchia (G) ed inserire il *Cilindro a Mappe* facendo passare le viti (A) nei fori (B) della serratura (fig. 6).

N.B.: se il cilindro è appoggiato alla lamiera esterna della porta eseguire, qualora non siano presenti, n° 2 fori di $\varnothing = 5$ mm nella posizione indicata in fig. 7.

F

3. Uniquement si la position du trou de passage de la clé correspond à la fig. 4, changer le sens d'ouverture du cylindre à pannetons comme suit:

- Dévisser les 2 vis (C) du cylindre (fig. 5).
- Tourner le groupe obturateur (N) de 180° (fig. 5) et le remonter en veillant à ce que la rainure de la came (D) pénètre dans l'axe (F).
- Revisser les vis (C) (couple de serrage préconisé environ 1 Nm).
- Vérifier le fonctionnement du cylindre: en tournant la clé de 90° la came (D) doit se soulever en libérant le trou pour le passage de la clé.

4. Poser la plaquette (G) sur la porte et introduire le *cylindre à pannetons* en faisant passer les vis (A) dans les trous (B) de la serrure (fig. 6).

N.B.: si le cylindre est posé contre la tôle extérieure de la porte, réaliser, s'ils n'existent pas, 2 trous de $\varnothing = 5$ mm dans la position indiquée dans la fig. 7.

GR

3. Μόνο αν η θέση της κλειδαρότρυπας είναι όπως στην εικ. 4 είναι απαραίτητο να αντιστρέψετε τον κύλινδρο ασφαλείας ως εξής:

- Εξβιδώστε τις 2 βίδες (C) του κυλίνδρου (εικ. 5).
- Περιστρέψτε το διάφραγμα (N) κατά 180° (εικ. 5) και τοποθετήστε το προσέχοντας ώστε η σχισμή του έκκεντρου (D) να μπει στον πείρο (F).
- Βιδώστε τις βίδες (C) (συνιστώμενη ροπή σύσφιξης περίπου 1 Nm).
- Ελέγξτε τη λειτουργία του κυλίνδρου: γυρίζοντας το κλειδί κατά 90° θα πρέπει να σηκωθεί το έκκεντρο (D) ελευθερώνοντας την κλειδαρότρυπα.

4. Ακουμπήστε πάνω στην πόρτα το επιστόμιο (G) και τοποθετήστε τον κύλινδρο ασφαλείας περνώντας τις βίδες (A) στις οπές (B) της κλειδαριάς (εικ. 6).

ΣΗΜ.: αν ο κύλινδρος είναι στερεωμένος πάνω στο εξωτερικό έλασμα της πόρτας ανοίξτε, σε περίπτωση που δεν υπάρχουν, 2 τρύπες με διάμετρο 5 mm στη θέση που δείχνει η εικ. 7.

GB

3. Only if the position of the key passage hole is as in fig. 4 is it necessary to change the hand of the double bit key cylinder as follows:

- Unscrew the 2 screws (C) of the cylinder (fig. 5).
- Rotate the obturator (N) through 180° (fig. 5) and reassemble it taking care that the slot of the cam (D) enters the pin (F).
- Tighten the screws (C) (recommended tightening torque of about 1 Nm).
- Make sure the cylinder is working: turning the key 90° the cam (D) should lift up freeing the keyhole for the passage of the key.

4. Rest the escutcheon (G) on the door and insert the double bit key cylinder passing the screws (A) through the holes (B) of the lock (fig. 6).

N.B.: if the cylinder is resting on the outer plate of the door make 2 holes $\varnothing = 5$ mm, if they are not there already, in the position indicated in fig. 7.

E

3. Sólo si la posición del orificio de pasaje de la llave es como se muestra en la Fig. 4, es necesario cambiar la mano del cilindro de perfiles, siguiendo las fases que se describen a continuación:

- Desenrosque los dos tornillos (C) del cilindro (Fig. 5).
- Gire 180° el grupo obturador (N) (Fig. 5) y vuélvalo a montar de tal modo que la ranura de la leva (D) entre en el perno (F).
- Enrosque los tornillos (C) (fuerza de cierre aconsejada: 1 Nm aproximadamente).
- Verifique el funcionamiento del cilindro: girando la llave 90° se debe levantar la leva (D), liberando la bocallave para el pasaje de la llave.

4. Apoye el escudete a la puerta (G) y coloque el *cilindro de perfiles*, haciendo pasar los tornillos (A) a través de los orificios (B) de la cerradura (Fig. 6).

Nota: si el cilindro está apoyado a la chapa externa de la puerta, practique (si no están presentes) 2 orificios de 5 mm de diámetro en la posición indicada en la Fig. 7.

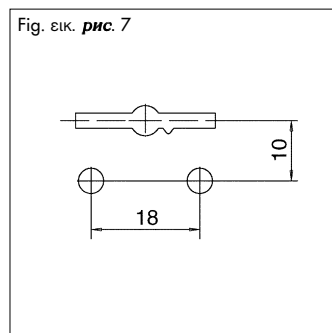
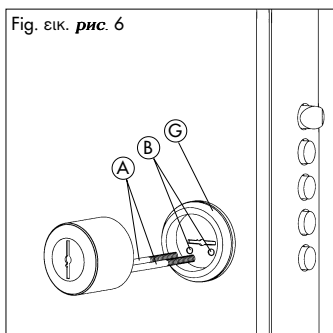
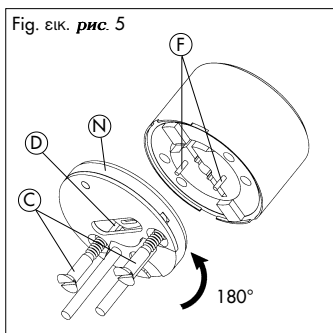
RU

3. Только в случае, если отверстие для ключа находится как указано на рис. 4, необходимо изменить сторону установки бородкового цилиндра следующим образом:

- Развинтить два винта (С) цилиндра (рис.5).
- Повернуть узел затвора (N) на 180 гр. (рис.5) и смонтировать его еще раз, следя за тем, чтобы петля бородки (D) вошла в ось (F).
- Завинтить винты (C)- рекомендуемый момент затяжки около 1 Nm.
- Проверить работу цилиндра: при поворота на 90 гр. бородка должна подняться (D) с освобождением скважины для прохода ключа.

4. Приложив к двери кольцо (G), установить бородковый цилиндр, вставляя винты (A) в отверстия (B) замка (рис.6).

Примечание: если цилиндр приложен к внешней панели двери, необходимо совершить 2 отверстия диам. 5 мм в положении, указанной в рис.7.



**I**

5. Il fissaggio del *Cilindro a Mappe* avviene dall'interno montando gli spessori guida chiave (M), necessari per evitare un'eventuale incurvamento del pannello della porta durante il serraggio dei dadi, la piastra (H) e i dadi (L) (fig. 8). Effettuare il serraggio dei dadi (L) verificando contemporaneamente che la chiave ruoti liberamente all'interno della serratura. Qualora si evidenziasse un indurimento della rotazione della chiave, agire sui dadi per eliminare la deformazione che si è generata. A serraggio avvenuto tagliare la parte sporgente delle viti dai dadi.

N.B.: Il fissaggio del *Cilindro a Mappe* è possibile, a discrezione, anche serrando i dadi (L) sulla serratura montando dopo la piastra (H) con relativo carter (P) che in questo caso avrà solo funzione di borchia.

6. Montare il carter (P) della borchia facendo attenzione che il dente del foro chiave (fig. 8) sia rivolto nello stesso verso di quello della serratura, solo così la chiave potrà essere introdotta nella serratura.

F

5. La fixation du *cylindre à pannetons* se fait de l'intérieur en montant les épaisseurs de guidage de la clé (M), nécessaires pour éviter une courbure éventuelle du panneau de la porte durant le serrage des écrous, la plaque (H) et les écrous (L) (fig. 8). Serrer les écrous (L) en vérifiant simultanément que la clé tourne librement à l'intérieur de la serrure. Si l'on relève un durcissement de la rotation de la clé, agir sur les écrous pour éliminer la déformation qui s'est produite. A la fin du serrage, couper la partie des vis qui dépasse des écrous.

N.B. : la fixation du *cylindre à pannetons* est également possible, à discrétion, en serrant les écrous (L) sur la serrure en montant la plaque (H) par la suite avec le carter (P) correspondant qui, dans ce cas, ne servira que de plaquette.

6. Monter le carter (P) de la plaquette en veillant à ce que la dent du trou de la clé (fig. 8) soit tournée dans le même sens que celui de la serrure; c'est la seule condition pour pouvoir introduire correctement la clé dans la serrure.

GR

5. Η στερέωση του κυλίνδρου ασφαλείας γίνεται από την εσωτερική πλευρά τοποθετώντας τις προσθήκες (M), που είναι απαραίτητες ώστε ενδεχομένως να μη στραβώσει το πάnel της πόρτας όταν θα σφίξετε τα παξιμάδια, την πλάκα (H) και τα παξιμάδια (L) (εικ. 8). Σφίξτε τα παξιμάδια (L) ελέγχοντας ταυτόχρονα αν το κλειδί γυρίζει ελεύθερα μέσα στην κλειδαριά. Σε περίπτωση που το κλειδί γυρίζει με δυσκολία, επεμβείτε στα παξιμάδια για να εξαλείψετε το στράβωμα. Μετά το σφίξιμο, κόψτε το τμήμα της βίδας που προεξέχει από το παξιμάδι. ΣΗΜ.: Η στερέωση του κυλίνδρου ασφαλείας είναι επίσης δυνατή τοποθετώντας την πλάκα (H) με το αντίστοιχο προστατευτικό (P) που στην περίπτωση αυτή λειτουργεί μόνο σαν επιστόμιο.

6. Τοποθετήστε το προστατευτικό (P) του επιστομίου προσέχοντας ώστε το δόντι της κλειδαρότρυπας (εικ. 8) να βλέπει προς την ίδια πλευρά με εκείνο της κλειδαριάς, μόνο έτσι μπορείτε να βάλετε το κλειδί στην κλειδαριά.

GB

5. The double bit key cylinder is fixed from the inside mounting the key guide spacers (M), which are necessary to avoid any bulging of the door panel during the tightening of the nuts, the plate (H) and the screw nuts (L) (fig. 8). Tighten the screw nuts (L) at the same time checking that the key turns freely inside the lock. If there is any difficulty in turning the key, work on the nuts to eliminate the deformation that was generated. Once they have been tightened cut the protruding part of the screws of the screw nuts.

N.B.: It is also possible to fix the double bit key cylinder, if required, by clamping the screw nuts (L) on the lock by mounting after the plate (H) with a relevant case (P) which in this case will just have the function of a protective rose.

6. Mount the case (P) of the protective rose making sure that the tooth of the keyhole (fig. 8) is facing the same way as that of the lock, because only in this way will the key be able to go into the lock.

E

5. La fijación del *cilindro de perfiles* se realiza desde la parte interna, colocando los espesores guía de la llave (M), necesarios para evitar la encorvadura del panel de la puerta durante el enroscamiento de las tuercas, la placa (H) y las tuercas (L) (Fig. 8). Apriete las tuercas (L) verificando, simultáneamente, que la llave gire libremente dentro de la cerradura. Si la rotación de la llave es dificultosa, gire las tuercas para eliminar la deformación causada. Una vez apretadas las tuercas, corte la parte de los tornillos que sobresale de las mismas.

Nota: la fijación del *Cilindro de Perfiles* también se puede realizar, si así lo desea, apretando las tuercas (L) en la cerradura y montando luego la placa (H) con el cárter correspondiente (P), que en este caso tendrá sólo función de escudete.

6. Coloque el cárter (P) del escudete de tal forma que el diente del orificio de la llave (Fig. 8) coincida con el de la cerradura; solo así la llave podrá ser introducida en la misma.

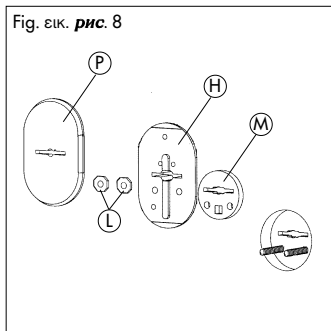
RU

5. Закрепление бородкового цилиндра происходит извнутри посредством монтажа вставок для установки ключа (M), необходимые для избежания возможного изгиба дверной панели во время закрепления гаек, монтажа пластины (H) и гаек (L) (рис. 8). Закрепить гайки (L), одновременно проверяя, чтобы ключ свободно вращался внутри замка. Если ключ не вращается свободно, необходимо действовать на гайки для устранения рабочего дефекта. После закрепления винтов, рекомендуется обрезка их выступающей части.

Примечание. Установка бородкового цилиндра возможна также посредством закрепления гаек (L) к замку, следующего монтажа пластины с соответствующим картером, который в этом случае будет иметь только функцию накладки.

6. Смонтировать картер (P) накладки, следя за тем, чтобы зубчатое отверстие для ключа было направлено в ту же сторону отверстия замка. Только таким образом ключ вставляется в замок.

Fig. еик. рис. 8



**I****MONTAGGIO RINFORZATO**

Per aumentare la sicurezza contro l'effrazione è consigliabile proteggere il cilindro con la borchia in acciaio temprato art. 06429.60.1 secondo lo schema di fig. 9 facendo attenzione che, durante il montaggio, il posizionamento del foro (K) della borchia sia in fase con il foro (P) del cilindro. Questa protezione può essere saldata alla lamiera della porta, è comunque consigliabile, durante la costruzione della porta, montare la serratura utilizzando la piastra di montaggio CISA art. 06429.05.0 che prevede il posizionamento esatto della borchia di protezione.

GB**REINFORCED ASSEMBLY**

To better guard against burglary it is advisable to protect the cylinder with the hardened steel protective rose art. 06429.60.1 as in fig. 9) making sure that during assembly the positioning of the protective rose hole (K) is in synch with the hole (P) of the cylinder. This protection can be welded to the door plate, and it is always advisable during the construction of the door to assemble the lock using the CISA assembly plate art. 06429.05.0 that provides precise positioning of the protective rose.

F**MONTAGE RENFORCE**

Pour augmenter la sécurité contre les effractions, on recommande de protéger le cylindre avec la plaquette en acier trempé art. 06429.60.1 d'après le schéma de la fig. 9 en veillant à ce que, durant le montage, le positionnement du trou (K) de la plaquette soit dans l'axe du trou (P) du cylindre. Cette protection peut être soudée à la tôle de la porte; on recommande toutefois de monter la serrure durant la construction de la porte en utilisant la plaque de montage CISA art. 06429.05.0 qui prévoit le positionnement exact de la plaquette de protection.

E**MONTAJE REFORZADO**

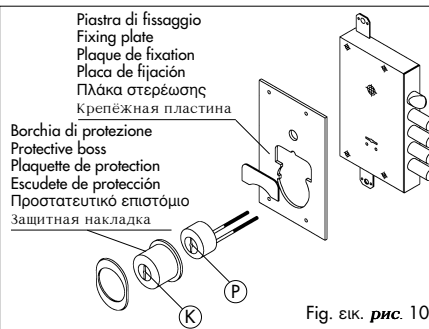
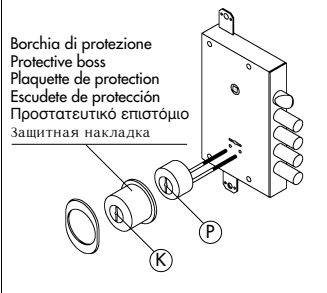
Para aumentar la seguridad contra las fracturas, se recomienda proteger el cilindro con el escudete de acero templado (Art. 06429.60.1), según el esquema representado en la Fig. 9. Verifique que, durante el montaje, la ubicación del orificio (K) del escudete coincida con el orificio (P) del cilindro. Esta protección se puede soldar a la chapa de la puerta. De todos modos, durante la instalación de la puerta, se recomienda montar la cerradura utilizando la placa de montaje CISA Art. 06429.05.0, que prevé la exacta colocación del escudete de protección.

GR**ΕΝΙΣΧΥΜΕΝΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ**

Για να αυξησετε την ασφαλεια εναντια στις διαρρηξεις, συνιστάται να προστατεύσετε τον κύλινδρο με το επιστόμιο από σκληρυμένο χάλυβα κωδ. 06429.60.1 σύμφωνα με το διάγραμμα της εικ. 9 προσέχοντας ώστε, κατά την τοποθέτηση, η θέση της οπής (K) του επιστομίου να συμπίπτει με την οπή (P) του κυλίνδρου. Αυτή η προστασία μπορεί να συγκολληθεί στο έλασμα της πόρτας, πάντως, κατά την κατασκευή της πόρτας, συνιστάται να τοποθετήσετε την κλειδαριά χρησιμοποιώντας την πλάκα τοποθέτησης CISA κωδ. 06429.05.0 που προβλέπει την ακριβή τοποθέτηση του προστατευτικού επιστομίου.

RU**Укрепленный монтаж**

Для того, чтобы повысить защиту замка от взлома, советуется защитить цилиндр посредством накладки из закаленной стали арт. 06429.60.1, как указано на рис. 9, следя за тем, чтобы, во время монтажа отверстие (K) накладки и отверстие (P) цилиндра совпадали. Эту защиту можно прикрепить к листу двери. В любом случае при изготовлении двери советуется выполнение монтажа посредством монтажной пластины фирмы CISA арт. 06429.05.0, предусматривающей правильное позиционирование защитной накладки.

Fig. εικ. **рис. 9**Fig. εικ. **рис. 10**

**I****ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO DEL CILINDRO A MAPPE****Inserimento della chiave nella serratura.**

- Inserire la chiave nel cilindro tenendo la testa della chiave in posizione verticale (fig. a).
- Ruotare la chiave di 90° in senso orario a fine corsa (fig. b).
- Con la testa della chiave in posizione orizzontale spingere la chiave all'interno della serratura fino alla battuta (fig. c).
- A questo punto la chiave può azionare la serratura, per aprire o chiudere (fig. d).

Estrazione della chiave.

- Con i catenacci in posizione di chiuso o aperto e la testa della chiave in posizione orizzontale estrarre la chiave fino al primo arresto (fig. e).
- Ruotare la chiave di 90° in senso antiorario a fine corsa (fig. f), a questo punto la chiave può essere estratta dal cilindro.

I prodotti qui evidenziati sono dotati di tutte le caratteristiche indicate nella descrizione tecnica dei cataloghi CISA S.p.A. e sono consigliati solamente per gli scopi ivi precisati. La società CISA non garantisce nessuna prestazione o caratteristica tecnica che non sia espressamente indicata. Per particolari esigenze di sicurezza si invita l'utente a rivolgersi al rivenditore o installatore di questi prodotti o direttamente alla CISA, i quali potranno meglio consigliare il modello più appropriato alle specifiche esigenze del Cliente.

F**INSTRUCTIONS POUR LE FONCTIONNEMENT DU CYLINDRE À PANNETONS****Introduction de la clé dans la serrure.**

- Introduire la clé dans le cylindre en tenant l'anneau de la clé en position verticale (fig. a).
- Tourner à fond la clé de 90° en sens horaire (fig. b).
- Avec l'anneau de la clé en position horizontale, pousser la clé à l'intérieur de la serrure jusqu'à la butée (fig. c).
- A présent, la clé peut actionner la serrure, pour ouvrir ou fermer (fig. d).

Extraction de la clé.

- Avec les pènes en position fermée ou ouverte et l'anneau de la clé en position horizontale extraire la clé jusqu'au premier arrêt (fig. e).
- Tourner la clé de 90° à fond en sens inverse horaire (fig. f); à présent, on peut extraire la clé du cylindre.

Les produits présentés ici possèdent toutes les caractéristiques indiquées dans la description technique des catalogues CISA S.p.A. et on recommande d'éviter tout usage impropre. La société CISA ne garantit aucune performance ni caractéristique technique qui n'est pas expressément indiquée. Pour toute exigence particulière de sécurité, on invite le Client à s'adresser au revendeur ou à l'installateur de ces produits ou directement à CISA en mesure de suggérer le modèle le mieux approprié à ses exigences spécifiques.

GR**ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ****Εισαγωγή του κλειδιού στην κλειδαριά.**

- Βάλτε το κλειδί στον κύλινδρο με το κεφάλι του κλειδιού σε κατακόρυφη θέση (εικ. α).
- Γυρίστε το κλειδί δεξιόστροφα κατά 90° μέχρι τέρμα (εικ. β).
- Με το κεφάλι του κλειδιού σε οριζόντια θέση σπρώξτε το κλειδί μέσα στην κλειδαριά μέχρι να τερματίσει (εικ. γ).
- Στο σημείο αυτό το κλειδί μπορεί να κλειδώσει ή ξεκλειδώσει την κλειδαριά (εικ. δ).

Αφαίρεση του κλειδιού.

- Με τους πείρους κλειστούς ή ανοικτούς και το κεφάλι του κλειδιού σε οριζόντια θέση, βγάλτε το κλειδί μέχρι το πρώτο στοπ (εικ. ε).
- Γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα κατά 90° μέχρι τέρμα (εικ. ς), στο σημείο αυτό μπορείτε να βγάλετε το κλειδί από τον κύλινδρο.

Τα προϊόντα διαθέτουν όλα τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στην τεχνική περιγραφή των καταλόγων CISA S.p.A. και η χρήση τους συνιστάται μόνο για τους προβλεπόμενους σκοπούς. Η εταιρία CISA δεν εγγυάται για επιδόσεις ή τεχνικά χαρακτηριστικά που δεν αναφέρονται ρητά. Για ειδικές απαιτήσεις ασφαλείας παρακαλείται ο πελάτης να απευθύνεται στον Αντιπρόσωπο ή στον εγκαταστάτη αυτών των προϊόντων ή απευθείας στην CISA, οι οποίοι θα μπορούσαν να του συστήσουν το κατάλληλο μοντέλο για τις ειδικές απαιτήσεις του.

GB**INSTRUCTIONS FOR OPERATING THE DOUBLE BIT KEY CYLINDER****Inserting the key in the lock.**

- Insert the key into the cylinder keeping the bow of the key in a vertical position (fig. a).
- Turn the key 90° clockwise to the limit stop (fig. b).
- With the bow of the key in the horizontal position push the key inside the lock as far as it will go (fig. c).
- At this point the key can operate the lock, for opening or closing (fig. d).

Taking out the key.

- With the bolts in the closed or open position and the bow of the key in the horizontal position, extract the key to the first stop point (fig. e).
- Turn the key 90° anti-clockwise to the limit stop (fig. f); at this point the key can be removed from the cylinder.

The products highlighted here have all the characteristics indicated in the technical description in the CISA S.p.A. catalogues and are recommended only for the uses described there. CISA does not guarantee performance or technical characteristics that are not expressly stated. For special security needs we invite the user to go to the retailer or installer or else directly to CISA itself, all of whom will be able to give advice about the most appropriate model for their specific requirements.

E**INSTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO DEL CILINDRO DE PERFILES****Introducción de la llave en la cerradura.**

- Introduzca la llave en el cilindro, manteniendo la cabeza de la misma en posición vertical (Fig. a).
- Gire la llave 90° en sentido dextrógiro, hasta el tope (Fig. b).
- Con la cabeza de la llave en posición horizontal, empuje la llave dentro de la cerradura hasta el fondo (Fig. c).
- A partir de este momento la llave puede accionar la cerradura, para abrirla o cerrarla (Fig. d).

Extracción de la llave.

- Con los cerrojos en posición de cerrado o abierto, y la cabeza de la llave en posición horizontal, extraiga la llave hasta el primer tope (Fig. e).
- Gire la llave 90° en sentido levógiro, hasta el tope (Fig. f); a continuación la llave puede ser extraída del cilindro.

Los productos aquí evidenciados poseen todas las características indicadas en la descripción técnica de los catálogos CISA S.p.A., y son aconsejados exclusivamente para los usos allí indicados. La sociedad CISA no garantiza prestaciones ni características técnicas que no estén expresamente indicadas. Por particulares exigencias de seguridad, se invita al usuario a consultar al revendedor o instalador de dichos productos, o directamente a CISA, que podrán indicarle el modelo más adecuado para sus exigencias específicas.

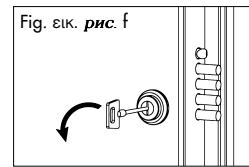
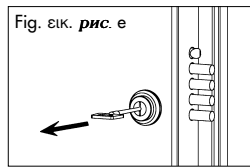
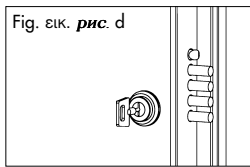
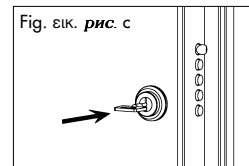
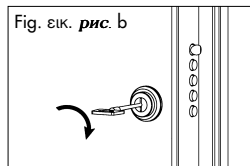
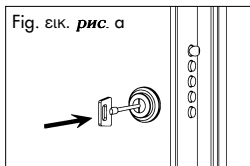
RU**Инструкция по функционированию бородкового цилиндра****Вставка ключа в замок.**

- Вставить ключ в цилиндр держа головку ключа в вертикальном положении (рис. а).
- Повернуть ключ на 90 гр. по часовой стрелке до конца хода (рис. б).
- В) При головке ключа в горизонтальном положении втолкнуть ключ внутрь замка до упора (рис. с).
- Г) В таком положении ключ приводит в действие замок для открытия или закрытия двери (рис. д).

Извлечение ключа.

- При открытых или закрытых стержнях и при головке ключа в горизонтальном положении, вытащить ключ до первой остановки (рис. е).
- Повернуть ключ на 90 гр. против часовой стрелки до конца хода (рис. ф), после этого можно достать ключ из цилиндра.

Описанные выше изделия обладают всеми характеристиками, указанными в техническом описании при каталогах CISA SpA и должны использоваться только по назначению (как описано выше). Фирма CISA не дает никаких гарантий на эксплуатационные качества и технические характеристики изделий, если они специально не указаны. В случае возникновения особых претензий к безопасности, клиенты могут обратиться к продавцу или установщику этих изделий или непосредственно в фирму CISA, которые посоветуют модель, наиболее подходящую для специфических нужд отдельного клиента.



0.892.0.339.0.00.00/1

6